

Программа научно-исследовательского семинара «Речевой этикет и коммуникативные стратегии»

Утверждена
Академическим советом ОП
Протокол № 15 от «28» июня 2018 г.

| | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| Автор | М.А. Кронгауз, А.А. Сомин |
| Число кредитов | 2 |
| Контактная работа (час.) | 36 |
| Самостоятельная работа (час.) | 40 |
| Курс | 3 |
| Формат изучения дисциплины | Без использования онлайн курса |

I. ЦЕЛЬ, РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И ПРЕРЕКВИЗИТЫ

Целями освоения дисциплины «Речевой этикет и коммуникативные стратегии» является ознакомление студентов с теоретическими основами речевого этикета и коммуникативных стратегий.

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать:

- историю изучения речевого этикета и вежливости;
- имена и основные идеи лингвистов, занимавшихся проблемой лингвистического описания вежливости;
- основные понятия направления семантики и прагматики, занимающегося изучением речевого этикета;
- основные методы и приёмы анализа речевого этикета и коммуникативных стратегий;

уметь:

- выделять этикетные ситуации разного уровня в различных языковых культурах;
- исчислять этикетные формулы для различных этикетных ситуаций и описывать их различия;
- сравнивать речевое этикетное поведение в различных языковых культурах, а также сравнивать и описывать правила употребления этикетных формул в них;
- описывать социальный и психологический портрет говорящего по его речевому поведению;
- решать лингвистические задачи на тему вежливости;
- проводить исследования этикетного поведения в различных социальных группах и изменения прагматики этикетных формул в их истории;

понимать:

- принципы функционирования этикетных формул;
- особенности функционирования обращений и антропонимов в других функциях;
- причины нарушения речевого этикета;
- причины и устройство агрессивного речевого поведения и антивежливости, в частности, брани.

Для освоения учебной дисциплины студенты должны владеть следующими знаниями и компетенциями:

- знаниями, полученными в рамках курсов «Введение в лингвистику», «Теория языка» и «Социолингвистика».

II. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Тема 1. Этикетные ситуации и формулы

Введение в речевой этикет. Этикет, речевой этикет, вежливость. Этикетные ситуации: классификация и типология. Этикетные формулы, речевые клише. Приветствия и прощания.

Тема 2. Имена собственные и обращения

Имя собственное в речевом этикете. Антропонимы в обращении, самопредставлении и при референтном употреблении. Функционирование обращений. Личные местоимения в речевом этикете. Семейный этикет и обращения. Семантика и прагматика этикетных слов.

Тема 3. Нарушения речевого этикета

Типы нарушений речевого этикета. Агрессивное речевое поведение. Не-вежливость и антивежливость. Брань и её функции.

III. ОЦЕНИВАНИЕ

Студенты подготавливают в рамках самостоятельной работы одно домашнее задание, также оценивается активность на семинарах (результаты тестов, ответы, сообщения) и знакомство с основными работами, прочитанными в ходе курса. На экзамене проверяется умение описать отдельные вопросы речевого этикета, описать поведение, речевой этикет и создать социальный/психологический портрет героя фильма, проанализировать употребление этикетных формул в различных коммуникативных ситуациях.

Преподаватель оценивает работу студентов на семинарских занятиях. Оценки за работу преподаватель выставляет в рабочую ведомость. Оценка по десятибалльной шкале за работу на семинарских и практических занятиях определяется перед промежуточным или итоговым контролем - Оаудиторная.

Преподаватель оценивает домашнее задание. Оценка по 10-ти балльной шкале за самостоятельную работу определяется перед промежуточным или завершающим контролем - Од/з.

Преподаватель оценивает контрольную работу. Оценка по 10-ти балльной шкале за самостоятельную работу определяется перед завершающим контролем - Ок/р.

Накопленная оценка по дисциплине рассчитывается по формуле:

$$\text{Онакопл} = 0,6 \times \text{Оаудиторная} + 0,4 \times \text{О д/з}$$

В диплом выставляется результирующая оценка по учебной дисциплине.

$$\text{Орезульт} = 0,7 \times \text{Онакопленная} + 0,3 \times \text{О экзамен}$$

Способ округления результирующей оценки по учебной дисциплине: в пользу студента.

IV. ПРИМЕРЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Образец лингвистических задач:

Когда мы с кем-либо разговариваем, мы всегда как-то называем себя и как-то называем собеседника. Говорящие по-английски всегда называют себя словом я, а собеседника – словом you. У говорящих по-русски выбор больше: себя мы, как и англоговорящие, можем назвать только одним словом – я, а вот для собеседника у нас есть выбор: ты или вы. Например, разговаривая с другом, мы скажем Я прочитал, и ты прочитал, а в разговоре с малознакомым человеком скажем Я прочитал, и Вы прочитали.

У говорящих по-японски выбор гораздо шире: в зависимости от того, кто и с кем говорит, говорящий выбирает разные слова не только для собеседника, но и для себя.

Вот, например, какие слова использует учитель Кобаяси, разговаривая с разными людьми:

| собеседник | слово о себе | слово о собеседнике |
|----------------|--------------|---------------------|
| директор школы | ? | ко:тё:-сан |
| ученик | сэнсэй | омаэ |
| бывший учитель | ватакуси | сэнсэй |
| отец | боку | ото:-сан |
| мать | боку | ока:-сан |
| старший брат | ? | ни:-сан |
| младший брат | ? | ? |
| старшая сестра | боку | нэ:-сан |
| младшая сестра | ни:-сан | омаэ |
| жена | боку | омаэ |
| сын | ото:-сан | ? |
| дядя | ? | ? |
| племянник | одзи-сан | омаэ |
| мэр | ватакуси | ситё:-сан |

Таким образом, говоря со своим бывшим учителем, учитель Обаяси будет называть себя ватакуси, а своего собеседника – сэнсэй, а говоря со своей старшей сестрой, он назовёт себя боку, а её – нэ:-сан.

Задание 1. Заполните ячейки, в которых стоят вопросительные знаки (7 пропущенных слов). Опишите правила употребления обращений в японском языке.

Задание 2. Обычно на русский язык слово *омаэ* переводится как "ты". Как можно более точно описать его значение?

Задание 3. Переведите на русский язык остальные японские слова, приведённые в задаче.

Задание 4. Чем общение с женой отличается от прочих представленных в задаче случаев?

Задание 5. Говоря со своей женой, учитель Кобаяси может назвать её не только *омаэ*, но и *ока:-сан*. Объясните почему и скажите, как в этом случае он назовёт себя?

Задание 6. Как в русском языке влияют на выбор обращения параметры, найденные вами для японского языка на материале этой задачи?

Примечание. Знак : после гласной обозначает долготу.

Вопросы для оценки качества освоения дисциплины

Примеры экзаменационных вопросов:

1. Дан отрывок из фильма. Проанализируйте употребление этикетных формул его персонажами.
2. С помощью корпуса проследите историю появления формулы прощения *давай*.
3. Опишите различия в речевом поведении носителей русского и английского языка в этикетной ситуации переспроса.
4. Опишите различия между основными теориями вежливости.

И т.д. согласно тематическому плану курса.

V. РЕСУРСЫ

5.1 Основная литература

1. Leech, G. The Pragmatics of Politeness [электронный ресурс] / Geoffrey Leech. – Oxford University Press, 2014 (или более поздние издания). – URL: <http://www.oxfordscholarship.com/view/10.1093/acprof:oso/9780195341386.001.0001/acprof-9780195341386> – ЭБС Oxford Purchased Titles.
2. Haugh, M. IM/Politeness Implicatures [электронный ресурс] / Michael Haugh. – De Gruyter, Inc., 2014 (или более поздние издания). – URL: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/hselibrary-ebooks/detail.action?docID=1209318> – ЭБС ProQuest Ebook Central - Academic Complete.

5.2 Дополнительная литература

1. Hickey, L., Stewart, M. (eds.) Politeness in Europe [электронный ресурс] / Leo Hickey, Miranda Stewart (editors) – Channel View Publications, 2005 (или более поздние издания). – URL: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/hselibrary-ebooks/reader.action?docID=235042>. – ЭБС ProQuest Ebook Central - Academic Complete.
2. Бытовая культура и этикет народов мира: межкультурная коммуникация : учеб. пособие для СПО [электронный ресурс] / Ю. В. Таратухина [и др.] ; под ред. Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — М. : Издательство Юрайт, 2019 (или более поздние издания). — 265 с. — (Серия : Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-10558-2. – URL:

<https://www.biblio-online.ru/book/bytovaya-kultura-i-etiket-narodov-mira-mezhkulturnaya-kommunikaciya-430853> – ЭБС ЮРАЙТ.

5.3 Программное обеспечение

| № п/п | Наименование | Условия доступа/скачивания |
|-------|---|---|
| 1 | Microsoft Windows 8.1 Professional RUS | Из внутренней сети университета (договор) |
| 2 | Microsoft Office Professional Plus 2010 | Из внутренней сети университета (договор) |

5.4 Профессиональные базы данных, информационные справочные системы, интернет-ресурсы (электронные образовательные ресурсы)

| № п/п | Наименование | Условия доступа/скачивания |
|-------|---|--|
| | <i>Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы</i> | |
| 1 | Электронно-библиотечная система Юрайт | URL: https://biblio-online.ru/ |
| 2 | Электронно-библиотечная система ProQuest Ebook Central | URL: https://ebookcentral.proquest.com |
| 3 | Электронно-библиотечная система Oxford Scholarship Online | URL: http://www.oxfordscholarship.com |

5.5 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для проведения лекций и семинаров по дисциплине необходимо наличие ноутбука (компьютера) с установленным пакетом Microsoft® PowerPoint и мультимедийного проектора.